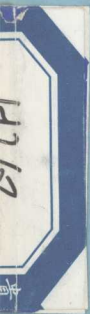
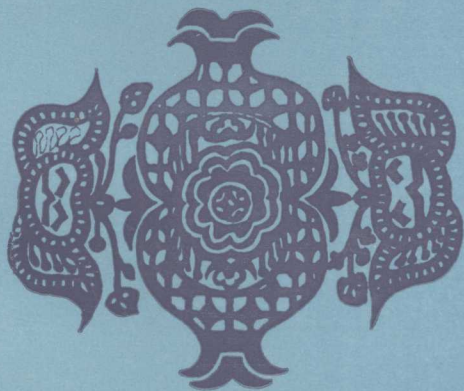


贵州省民委民族语文办公室 编

孙若兰 主编

贵州民族语文丛书

# 布依语文集



# 布依语文集

孙若兰 主编

贵州民族出版社

黔新登字 (90) 04号

责任编辑：郭堂亮

封面设计：龙 婴

贵州民族语文丛书

布依语文集

贵州省民委民族语文办公室 编

孙若兰 主编

\* \* \*

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路289号 邮码550004)

贵州新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 7.5印张 190千字

1993年9月第一版 1993年9月第一次印刷

印数：1——1000册

ISBN7-5412-0384-x/H·15 定价：3.80元

## 贵州民族语文丛书编委名单

- |       |     |     |
|-------|-----|-----|
| 编委主任  | 苏太恒 |     |
| 编委副主任 | 张和平 |     |
| 编委成员  | 孙若兰 | 石锦宏 |
|       | 吴继堂 | 扬亚东 |
|       | 伍小芹 |     |
| 本集主编  | 孙若兰 |     |

# 序

## 今 旦

贵州是个多语种多文种的省份。在15个世居的少数民族中，苗、布依、侗、彝4个民族有通用的文字。建国以来，党和政府十分重视少数民族语言文字的使用和发展，其间虽然有波折，但自十一届三中全会以后，经过拨乱反正，1981年，贵州民族文字推行工作开始恢复，11年来已经有35万余人学习了民族文字，其中的多数脱离了文盲队伍，成为初步具有文化知识的人，有了进一步深造提高的基础。总之，民族文字在普及科技知识，提高民族中小学教学质量，继承发扬民族优秀传统文化，宣传党的方针政策等诸多方面都显示了很好的作用。随着中央民族工作会议和全国民族语文工作会议精神的贯彻落实，民族文字工作必将进一步向纵深发展，出现一个新的局面，民族语文工作者的任务也将更为艰巨。这就需要有计划地组织力量，调动各方面的积极因素，多层次、多渠道地开展教学研究活动，共同努力，促进民族语文工作的发展。

当前的情况是，科研落后于教学，干部落后于群众，科研与教学是互相制约互相促进的，科研应当为教学服务，教学可为科研提供实践机会、数据资料以至课题。文字的整理规范，工具书的编纂，语音、词汇、语法、修辞的研究，教材的编译，教法的研究等等方面都有一些问题亟待解决。应

当按轻重缓急制订较为长期的研究计划，同时根据需要与可能给予必要的支持，使科研与教学在振兴民族文化教育、建设社会主义的道路上齐步前进。

贵州省民委民族语文办公室，为了展示贵州民族语文工作11年的成果，并为民族语文工作者提供学习参考资料，有计划地编辑一套“贵州民族语文丛书”，收集有关文章，按语种结集出版。内容包括对某些语言事实的研究、双语教学中的情况和问题、经验的总结与交流、语言的使用情况以及有关理论的探讨等等。这套丛书的编纂，从读者对象考虑，由于民族语文工作中断多年，人材断层，现在活跃在第一线上的全是一批年轻同志，他们学习专业知识的时间不长，基础尚薄，需要在工作中学习提高，他们对学习的要求也很迫切，而目前资料奇缺，这里给他们提供一点精神食粮，以缓饥渴，从作品上考虑，入选本书的作品，内容大多浅显易懂，那些过专过深的作品只是极少数，意在鼓励青年作者并扩大读者面。以上两点都可归纳为一点：培养新生力量。这是一个有远见的举措。

幼芽初出土都是柔弱的，但经过阳光雨露的滋润，必将茁壮成长。我想，这一套丛书如此，我们的民族语文工作也是如此。

我是民族语文工作战线上的一名老兵，经历了几十年的风风雨雨之后，又迎来了民族语文工作的另一个黄金时代，面对着丛书的问世，深感事业有望，不胜欣喜之至，聊赘数语以表祝愿之忧。是为序。

1992.6.28于贵阳

# 目 录

## 序

- 布依语概述.....罗平先 (1)
- 布依语多义词浅谈.....王 伟 (27)
- 布依文同音词例析.....吴启禄 (39)
- 扁担山布依语中的前a和后a.....倪大白 伍琪凯梦 (54)
- 布依语后附成份的结构特点.....王哈·阿·雍容 (60)
- 望谟、龙里、镇宁三个代表点的语音系统.....罗平先 (66)
- 布依语五个代表点的语音比较.....王 伟 (130)
- 布依语“反话”概述与剖析.....伍德斌 (149)
- 中国布依族的双语现象.....喻翠容 (159)
- 布依族文字及其社会职能.....周国炎 (167)
- 依法推行布依文教学发展民族经济.....郭堂亮 (181)
- 双语文教学点一角.....镇宁县民委 (192)
- 孔雀小学布依文教学实验班总结.....吴兴莲 (195)
- 试论布依文翻译应注意的几个问题.....郭堂亮 (201)
- 浅析布依语词的译法.....黄荣昌 (211)
- 范文

### (1) BOLHAANZDAANS

扁担山.....王 伟 (220)

### (2) BUXQYAIX RAUZ

我们布依族.....王 伟 (226)

# 布依语概述

罗平先

布依语属汉藏语系壮侗语族壮傣语支。

为了对布依语有一个总的认识，现将有关资料整理做一个简要的叙述。

## 一、语 音

(一) 辅音 现代布依语的辅音系统就大多数地区的情况来看，可以简单说明如下：

从辅音的发音部位方面有：双唇音、唇齿音、齿音、舌尖音、舌面音、舌根音、喉音、腭化音和唇化音。从辅音的发音方法有：清塞音、送气的清塞音、前面带喉塞音或说喉门阻塞作用的浊塞音、清塞擦音、送气的清塞擦音、鼻音、边音、清和浊的摩擦音。单纯辅音在全部辅音中占大多数。包含两个语音成分的辅音有塞擦音、送气的塞音、前面带喉塞音的塞音、腭化辅音和唇化辅音五种形式。包含三个语音成分的辅音有送气的塞擦音、前面带喉塞音的塞擦音、前面带喉塞音同时又有唇化作用的辅音等三种形式。分别描写如下：

p t k ?和ph th kh, p是双唇的清塞音。t是舌尖的清



的塞音。t的部位很靠前，详细说来是舌尖前部抵触上齿背，至少是上齿背与齿龈之间的地方发出来的音。k是舌根的清塞音。ʔ是喉门的塞音。它可以出现在任何的前面。ph、th、kh是p、t、k同部位的带有清音气流的辅音。居于音节末尾的p、t、k(ʔ)发音上有一个特点，就是只成阻不除阻，或说只闭塞不破裂。

ʔb ʔd ʔdz ʔj zv；辅音发音的时候，在口腔或嘴唇构成阻碍的同时，把喉门关闭，气流冲破喉门，再到达舌面、舌尖或唇的部位，通过或冲破那里的阻碍，发出摩擦音或破裂音，形成一种以喉门阻为前导的复辅音，这是布依语一种很大的特色。

喉门阻后面的辅音，bv是唇音；d是舌尖音，和t同部位；dz和j是舌面音。

发ʔj和ʔv两个音时j和v的舌面和双唇的作用是要认真表现出来的，但摩擦的作用不明显，并且在音节里面占的时间很短，在听感上觉得ʔj和ʔv中的ʔ是主要的，j和v很象是附在喉塞音ʔ后面的腭化和唇化成分。

发ʔb和ʔd时，双唇、舌尖和上齿背要形成认真的闭塞。在听感上觉得ʔb和ʔd里b和d是主要的成分，ʔ是附带的成分，这个成分可以很清晰地听到。

ʔb和ʔj在听感上很相近，细仔分辨是有区别的。这两个音不出现在同一地区。

m n ŋ ŋ l；四个鼻音都是浊辅音。m、n、ŋ分别和p、t、k同部位。ŋ的部位是舌面中而偏前。l是舌边的无擦的浊辅音。

f和v，f是上齿下唇的清摩擦音。v是和它相对的浊音。

布依语的固有语词中只有部分地区有辅音 f，部分地区读 f 的词已合并到 v 里面去了，但绝大多数地区在汉语借词中出现 f。v 是上齿下唇的浊的摩擦音，但在多数地区摩擦不很强烈，有半元音化的趋势，并且在圆唇元音前面照例是用双唇摩擦，接近 w 音的。只有少数地方 v 和 w 构成不同的音位。

v 这个符号除代表唇齿摩擦音以外，还代表唇化作用。

s z 和 ɬ r; s 和 z 发音时舌尖最前端抵触上齿背，发出的齿间音。

ɬ 是舌边的清的摩擦音。这个音出现在镇宁下洞一带，这是和其他地方 s 音相当的。

r 是略微卷舌，舌尖微微颤动的浊的带摩擦音性质的辅音。

h x 和 ɸ y; h 是喉部清摩擦音，大都出现和南部地区，也有少数地区读成浊的摩擦音 ɸ。

y 是舌根的浊摩擦音，南部地区读 h 的字，在北部地区读成这个音。本族语词出现 ɸ 和 y 的地区，在汉语借词中有同部位的清音出现。就是本族语词出现的地区汉语借词中出现，本族语词出现 y 的地区汉语借词中出现舌根清摩擦音 x。本族语词读 h 的地区汉语借词也读 h。

ʃ ɸ j 和 ts tsh; ʃ 是舌尖齿龈清摩擦音，是舌尖构成小沟状发出的声音，所以和 s 不同。

ɸ 是舌面中部偏前的清摩擦音。

j 是 ɸ 相对的浊音，听起来有半元音性质。

ts 是与上述 s、z 同部位的清摩擦音，严式记音应作 [tʰ]。在本族语词中，ʃ、ɸ 和 ts 三个音出现在不同的地区，但它们所拼的语词基本上一样，也就是在音类上彼此基本上相

当。

tsh是和ts同部位的带有清音气流的塞擦音。

tɕ和tɕh; tɕ是和ŋ、ɕ、j同部位的清塞擦音。少数地区tɕ和k合并了，这些地区tɕ作为k音位的一个变体而出现。

tɕh是和tɕ同部位的带有清音气流的塞擦音。

pj mj ?j和kΔ ŋv ?v; pj mj ?j是腭化辅音，就是辅音发音的同时舌面抬起（用辅音后加j的办法来表示）。这三个腭化辅音在布依语中出现比较普遍。只有少数地区有腭化辅音bj和lj。

kv、ŋv、?v是唇化辅音，就是辅音发音的同时嘴唇合拢（用辅音后加v的办法来表示）。这三个唇化辅音在布依语中出现比较普遍。有些地方唇化辅音的数目比较多，多达十多个，如sv、zv、tv、tsv、lΔ、tɕΔ、ŋΔ、ɕΔ、jΔ、ɟΔ、zΔ、kΔ、ŋΔ、?Δ。

在制定文字方案的时候，从精简出发而又照顾到大多数。为此，在腭化声母只保留pj[by]、mj[my]?j[ɕy]；唇化声母只保留kΔ、[?Δ]、ŋΔ[ngv]、?v[qv]。

ph th kh tsh tɕh; ph、th、kh、tsh、tɕh这五个是送气辅音，都是在清辅音除阻以后带有清音气流。布依语中送气辅音只是部分地区有。有的地方只有在汉语借词中出现送气辅音，有的地方即使在使用汉语借词中应该读送气辅音的词也读为不送气辅音。在制定文字方案时，考虑到部分地区有送气辅音，使布依语现代汉语借词更加接近汉语拼音方案，因此，在《修订案》中增加了p、t、k、q、c五个送气声母。

附辅音表:

发 音 方 法	发 音 部 位	双 唇 音	唇 齿 音	舌 尖 前 音	舌 尖 中 音	舌 面 音	舌 根 音	喉 音
		塞 音	清	p ph			t th	
	浊	ʔb			ʔd	ʔdz		
塞擦音	清			ts tsh		tʂ tʂh		
鼻音	浊	m			n	ɳ	ŋ	
边音	浊				l			
摩擦音	清		f	s	ʃ ʃ	ʂ	x	h
	浊		v w	z	r	ʃ	ʂ	ɦ
腭化音	清							ʃj
	浊	mj						
唇化音	清	pj		sv		tʂv ɕv		
	浊			tʂv	tv	ɳv	kv	ʔv
				zv	lv	ʃv	ʂv	

说明: 发r音有颤音成分。

(二) 元音 现代布依语的元音系统, 就大多数地区的情况来看, 简述如下:

大多数地区有六个元音：a、o、e、i、u、 $\omega$ 。按口的开闭舌的高低来分，a是低元音，i、u、 $\omega$ 是高元音，e、o是中等高度的元音。按发音时唇的作用来分，a、e、i、 $\omega$ 是不圆唇元音，o、u是圆唇元音。

元音分为长元音和短元音两种。在音节里，当一个辅音后面只有一个单元音和它共同构成音节的时候，实际上没有长短两种元音的对立。根据发音性质，这些单元音应该看是长元音，因为发音时的实际长度和长元音相当。当一个辅音后面有一个元音（主要元音），元音后面又有一个辅音或又有一个高元音共同构成音节的时候，主要元音往往有长短的对立。但对立的情况也不是普遍存在。元音e除个别地区外没有长短对立，根据发音性质，把e看做是长元音。

在现代汉语借词里有舌尖元音 $\text{ɿ}$ ，就是在ts、s等辅音后面共同构成音节。

a和 $\alpha$ ：元音a大都有长短的区别。除了长短以外，舌位也有些不同。现在用a表示长元音， $\alpha$ 表示短元音。长a（包括单元音a）是低元音，舌位比[A]稍稍偏前一些。短 $\alpha$ 舌位相当于[ $\text{ɶ}$ ]。只有镇宁、普安等区长a和短 $\alpha$ 的舌位有些特殊的情况，在那些地方，长a的舌位靠前，并且略高，相当于[ $\text{æ}$ ]，短 $\alpha$ 的舌位靠后，比[A]舌位还要靠后一些。

e o：e和o在多数地区没有长短的区别，从发音情况看应该说是只有长的e和o，没有短的e和o。有一些地方（望谟、册亨、罗甸）e和o有长短的区别，这些地方长o的舌位较高，相当于[o]，短o舌位较低，相当于[ $\text{ɔ}$ ]；长e的舌位较高，相当于[e]，短e的舌位较低，相当于[ $\text{ɛ}$ ]。又有一些地区（龙里、花溪等地）只有o有长短的区别，但实际读音

变成ua(长的a)和ua(短的a)，同时e也变成ia。

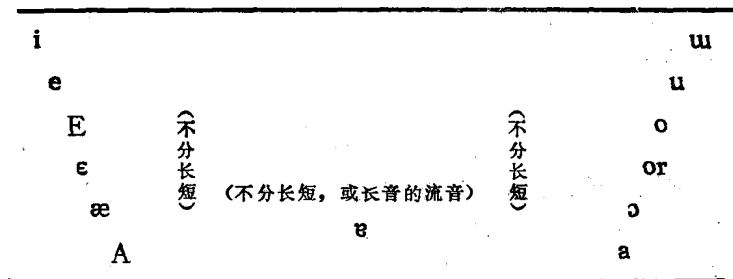
i u w:有些地方(西北地区)元音i、u、w、都没有长短的区别。这些地方元音i、u的舌位相当于标准元音的[i]、[u]，而w的舌位相当于央元音[ə]。只有镇宁、紫云等部分地区舌后展唇高元音w和央元音ə分为两个音位，但也是只在它们以单元音出现时才有区别。比较多的地区元音i、u、w有长短的区别。这些地方i、u、w以单元音出现时，舌位都很高，相当于标准元音[i]、[u]、[w]。在其他情况下，也就是以元音或辅音做韵尾时，长的i、u、w在读音的过程中，口腔逐渐开大，使长的i、u、w的后半段形成一种比它们本身舌位低的流音，可写做i:、u:、w:。凡是一个主要元音i、u、w后面有元音或辅音做韵尾并且没有长音号时，就是短元音。

复合元音:多数地方常见的复合元音多是下降的复合元音，例如ai、au、ai、au、au、eu、oi等等。ui和iu也具有同样的性质。除了ai、au、au三个复合元音，第一个元音是短元音以外，其余复合元音的第一个元音都是长元音。由于ei、oi、ui等复合元音没有第一个元音是短元音的情况出现，所以不再加表示长元音的符号。在复合元音长短音的韵母中，一般是把有:符号的作为长元音，例如i:m、u:m，没有:符号的是短元音，例如in、um。

部分地区有上升的复合元音ie和ue，另外一些地区既有上升的复合元音ie和ue，又有下降的复合元音ei和eu，更多的地区在现代汉语借词里有复合元音ei和eu。这些复合元音也都是第一个元音读得长些。

复合元音的第一个元音如果是长的，第二个元音读得就

## 附元音图：

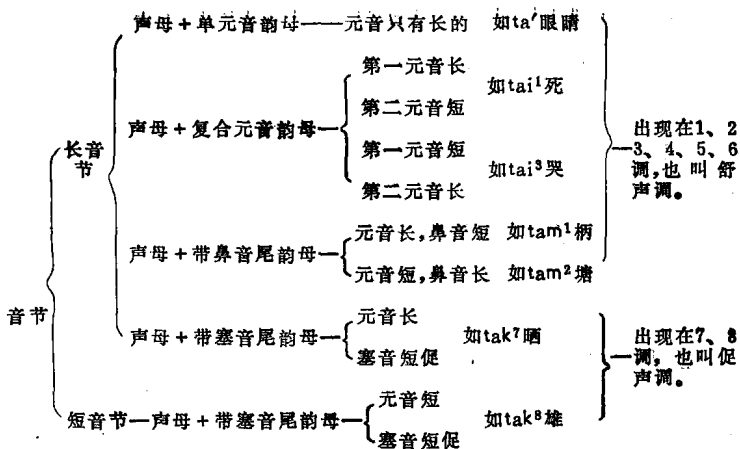


注：本图系表示元音的舌位。

短些。第一个元音如果是短的，第二个元音读得就长些。从音的强度看，总是第一个元音强些。

(三) 音节和音调 布依语的音节包括声母、韵母和音调三个部分。做声母的都是辅音。韵母分为没有韵尾的、元音韵尾的、辅音韵尾的三种。韵尾前面的元音，可以叫做韵腹。声母和韵母结合成为一个音节，但是每一个音节在发音的高低升落不是任意的，而是规定的。也就是要把音调的成分加上去，才能构成一个完全的音节。由于布依语的元音有长短的区别，又由于塞音韵尾读得特别短促，因此布依语的音节就分为长短两种。长短音节和长短元音不是一个意思。音调的分配和长短音节、长短元音都有关系。请看下表：

如果把舒声调和促声调分开来看。舒声调，就是不以塞音-p、-t、-k收尾的，通常有六个音调，也就是有六个调值，每一个调里既出现长元音，也出现短元音，但都是长音节。促声调，就是以塞音-p、-t、-k收尾的，通常有两个音调，并且一个较高一个较低。这两个音调的每一个音调在许多地方也只有一个调值，就是同一个调值可以出现长元音，



也可以出现短元音。但也有些地方，两个音调，或两个音调中的一个音调，由于元音的长短不同，调值除了长短以外，高低也有些不同，这时候就产生了四个或三个调值。既然从元音上看，区别出来的调值彼此不对立，所以仍旧定为两个调类。这时候舒声和促声调一共有八个调类。

镇宁，水城等部分地区3、4两调合并，那里就只有七个调类。

## 二、语法

语法是研究词以及用词造句的规律。它包括词法和句法两方面：词法是讲词的构成，词的语法分类，词与词的结合关系，词在句子中的功能等问题；句法是讲词怎样组合成句子，句子的结构和句子的类型等问题。

(一) 布依语构词条例 一个音节构成一个词，没有什



么条例可说，因此这里所说的是“复音词”的构词条例。既然同一个字有时候是词，有时候又不是词，因此在词的鉴别上，也就是在词素、词、词组三者的界限上应有明确的规定。对于构词条例的问题是和词的鉴别分不开的，也就是要从词素、词、词组的界限三方面入手。

1. 从在句子中能否独立运用来鉴别词。在句子中能独立运用的最小单位是词，词的组成部分是词素，词所组成的比词大的语言片段是词组。

2. 从音节中间能否插入（或音节前后能否接上）另一个音节来鉴别词。两个或两个以上音节中间不能插入另一音节的是一个词。其中的音节是词素。当插入另一个音节后就使语言的构造起了根本变化，表达的意思完全不同时，这就叫做不能插入。反过来如果两个或两个以上音节合起来是一个词组，其中的音节是词的时候，就可以自由地插入另一个音节，只增加一些语言表达的内容，语言的构造不起根本的变化。

3. 从一个字以单音节和以多音节的形式出现时意义有无变化来鉴别词。一个音节独立起来有意义，在独立运用时是词。当这个音节和其他音节组合起来，能够表达一个新的意义，其中虽然包括着原来这个音节的意思，但是已经起了变化，经过曲折、引申，和原来的意思有了距离，或性质有了不同，这时候音节的组合应该看做是词。如果音节与音节组合起来以后，仍然保持原来的意义，那么这时候音节的组合应该看做是词组。

以上三方面要结合起来运用。鉴别某一种结构类型的词也许只应用其中的一项或两项。有了这三个标准，对于词